

D

Dam - แผ่นรองทำออร์ล, แผ่นแฉม
Dementia - โรคสมองเสื่อม, ภาวะสมองเสื่อม
Dependence - การติด, ภาวะพึ่งพา (ยา, แอลกอฮอล์)
Depression - ภาวะซึมเศร้า
Dermatitis - ผื่นหนังอักเสบ
Detectable viral load - ปริมาณไวรัสในเลือดที่ตรวจหาได้
DHS (Department of Human Services) - ดีเอชเอส (กระทรวงบริการมนุษย์)
Diagnosis- การวินิจฉัยโรค
Diarrhoea - อาการท้องร่วง
Dietician - นักกำหนดอาหาร
Disclosure - การเปิดเผย
Discrimination - การเลือกปฏิบัติ
DNA - ดีเอ็นเอ
DNA test - การตรวจดีเอ็นเอ
Donor - ผู้บริจาค
Douche - ฉีดล้าง
Drink spiking - การมอมยาโดยใช้เครื่องดื่ม
Drug (illicit) - ยา(เสพติด)
Drug (medications) - ยา(รักษาโรค)
Drug dependence - การติดยา, ภาวะพึ่งพิงยา
Drug interaction - อันตรกิริยาระหว่างยา
Drug reaction - การแพ้ยา
Drug resistance - การต้านยา
Drug tolerance - การติดยา
Dual Protection - การป้องกันควบสองทาง

E

Early diagnosis - การวินิจฉัยโรคระยะต้น
Ejaculation - การหลั่งน้ำอสุจิ
Emergency contraception - ยาคุมกำเนิดฉุกเฉิน
Erection - การแข็งตัวขององคชาต
Escort - เอสคอร์ต, บริการทางเพศนอกสถานที่
Ecstasy - ยาอี, ยาเลิฟ, เอ็กซ์ตาซี
Encephalopathy - โรคสมอง
Exposure - การสัมผัส, การเปิดรับ

F

Faeces - อุจจาระ
Fasting - การอดอาหาร
Fertility - ความสามารถในการให้กำเนิดบุตร, ภาวะเจริญพันธุ์
Fibroscan - ไฟโบรสแกน, เครื่องมือวัดผังผืดและความแข็งของตับ
Fibrosis - ภาวะเกิดผังผืด
Fibrosis score - คะแนนวัดภาวะเกิดผังผืด
Filter - ตัวกรอง
Flare - กำเริบทันที
Foreplay - การเล้าโลมก่อนการร่วมเพศ
Fornication - การลวงประเวณี
Formula feeding - การเลี้ยงดวยนมผงสำหรับทารก
Fungus - เชื้อรา

G

Gastroenterologist - แพทย์โรคทางเดินอาหาร
Gay - เกย์, ชายรักร่วมเพศ
Gender - เพศสภาพ
Gender identity - เพศเอกลักษณ์
Genital herpes - เริมที่อวัยวะเพศ
Genital discharge - ของเหลวจากอวัยวะเพศ
GUD (genital ulcer) - แผลพุพองที่อวัยวะเพศ
Genital warts - หูดที่อวัยวะเพศ
Genitals - อวัยวะสืบพันธุ์, อวัยวะเพศ
Genotype - รูปแบบพันธุกรรม
Glans penis - ส่วนหัวขององคชาต
Gonorrhoea - โรคหนองใน
Gynaecologist - นรีแพทย์

H

HAART (Highly Active Antiretroviral Therapy) - ยาต้านเชื้อไวรัสเอชไอวีประสิทธิภาพสูง
Haemoglobin - เฮโมโกลบิน
Haemophilia - โรคฮีโมฟีเลีย
Harm reduction - การลดความเสี่ยงหาย
Health Undertaking - ขอผูกพันด้านสุขภาพ
Heart disease - โรคหัวใจ
Hepatitis B core antibody - สารภูมิตานทานแกนกลางไวรัสตับอักเสบบี
Hepatitis B e antigen - สารสอการติดเชื้อไวรัสตับอักเสบบี
Hepatitis B surface antibody - ภูมิคุ้มกันไวรัสตับอักเสบบี
HCC (Hepatocellular Carcinoma) - มะเร็งเซลล์ตับ
Hepatitis - ตับอักเสบ
HAV (Hepatitis A virus) - เอชเอวี (ไวรัสตับอักเสบบี)
Hepatitis B vaccine - วัคซีนป้องกันตับอักเสบบี
Hepatitis B Immunoglobulin - ยาดานการติดเชื้อไวรัสตับอักเสบบี
HBV (Hepatitis B virus) - เอชบีวี (ไวรัสตับอักเสบบี)
HCV (Hepatitis C virus) - เอชซีวี (ไวรัสตับอักเสบบี)
HDV (Hepatitis D virus) - เอชดีวี (ไวรัสตับอักเสบบี)
HEV (Hepatitis E virus) - เอชอีวี (ไวรัสตับอักเสบบี)
Hepatologist - นักวิทยาศาสตร์
Heroin - เฮโรอีน, ผงขาว
HSV (Herpes Simplex Virus) - เอชเอสวี (ไวรัสโรคเริม)
Herpes Zoster (Shingles) - โรคงูสวัด
Heterosexual - รักต่างเพศ
High risk practices - การปฏิบัติที่มีความเสี่ยงสูง
HIV (Human Immunodeficiency Virus) - เอชไอวี (ไวรัสภูมิคุ้มกันบกพร่องในมนุษย์)
HIV antibody - สารภูมิตานทานเอชไอวี
HIV test - การตรวจเชื้อเอชไอวี
Homophobia - การเกลียดหรือกลัวพวกรักร่วมเพศ
Homosexual - รักร่วมเพศ, ผู้รักร่วมเพศ
Hormonal contraception - การคุมกำเนิดด้วยฮอร์โมน
HPV (Human Papilloma Virus) - เอชพีวี (ไวรัสหงอนไก่)
HSV (Herpes Simplex Virus) - เอชเอสวี (ไวรัสโรคเริม)
Hyperlipidemia - ภาวะไขมันในเลือดสูง

I

Immune Reconstitution Syndrome - กลุมอาการภูมิคุ้มกันคืนสภาพ
Immune system - ระบบภูมิคุ้มกัน
Immunodeficiency - ภูมิคุ้มกันบกพร่อง
Immunosuppressed - ภูมิคุ้มกันต่ำ
Inderminate test result - ผลตรวจกำกึ่ง
Infection control - การควบคุมการติดเชื้อ
Infectious diseases - โรคติดเชื้อ
Infectious Diseases Physician - แพทย์ผู้เชี่ยวชาญด้านโรคติดเชื้อ
Impotence - ภาวะหย่อนสมรรถภาพทางเพศ (ชาย)
Infectious, infectiousness - ติดเชื้อ
Infertility - ความเป็นหมัน
Inflammation - การอักเสบ
Informed consent - การยินยอมอย่างมีข้อมูล
Inject - ฉีด
Injecting equipment - อุปกรณ์การฉีดยา
IDU (injecting drug user) - ไอเดีย (ผู้เสพยาเสพติดประเภทฉีด)
Insertive partner - ผู้ที่สอดใส่ขณะร่วมเพศ
Interferon - อินเตอร์เฟอรอน (โปรตีนที่สร้างขึ้นในร่างกายเพื่อต่อสู้กับเชื้อไวรัส)
Intersex - คนสองเพศ, กะเทย
IUD (intrauterine device) - ไอลูตี (ห่วงคุมกำเนิด)
Itchy - คัน

K

KS (Kaposi's sarcoma) - มะเร็งเนื้อเยื่อเกี่ยวพันแคโพซิ

L

Labia - แฉม
Late diagnosis - การวินิจฉัยที่ล่าช้า
Lesbian - หญิงรักร่วมเพศ
Lesion - รอยโรค
LFTs (Liver Function Tests) - การตรวจการทำงานของตับ
Libido - ความต้องการทางเพศ, ความกำหนัด, ความใคร่
Lipoatrophy - ไขมันใต้ผิวหนังฝ่อ
Liver biopsy - การตรวจชิ้นเนื้อตับ
Living positively - การใช้ชีวิตเชิงบวก
Lubricant - สารหล่อลื่น
Lymph node - ต่อมมน้ำเหลือง
Lymphadenopathy - โรคปวมน้ำเหลือง
Lymphocyte - เซลล์เม็ดเลือดขาวลิมโฟไซต์

M

MAC (Mycobacterium Avium Complex) - เอ็มเอซี (โรคฉวยโอกาสสมัยโคแบคทีเรียมเอเวียมคอมเพล็กซ์)
Mantoux test - การทดสอบวัณโรคทางผิวหนัง
Marginalised groups - กลุ่มคนชายขอบ
Masturbation - การสำเร็จความใคร่ด้วยมือ
Medication - ยารักษาโรค
Meningitis - โรคเยื่อหุ้มสมองอักเสบ
Menstruation - ประจำเดือน, ระบุ
Mental health - สุขภาพจิต
Methamphetamine - เมทแอมเฟตามีน, ยาบ้า
MDR (Multidrug Resistant Tuberculosis) - เอ็มดีอาร์ (วัณโรคที่ดื้อยาหลายขนาน)
Midwife - พยาบาลผดุงครรภ์, หมอตำแย
Molluscum contagiosum - หูดขาวสุก
Monitoring - การเฝ้าสังเกต
Monotherapy - การรักษาด้วยยาเดียว
MSM - ชายรักร่วมเพศ, ชายที่มีเพศสัมพันธ์กับชายด้วยกัน
Mucosa - เยื่อเมือก
Mucus - เมือกจากเยื่อเมือก
Mutation - การเปลี่ยนแปลงลักษณะของยีน, การกลายพันธุ์
การเปลี่ยนแปลงลักษณะของยีน, การกลายพันธุ์

N

Needle exchange - การแลกเปลี่ยนเข็มฉีดยา
Neovagina - ช่องคลอดเทียม
Neutrophils - เม็ดเลือดขาวชนิดนิวโทรฟิลล์
Non-compliance - การไม่ทานยาตามที่กำหนด
Non-penetrative sex - เพศสัมพันธ์แบบไม่สอดใส่
NSU (non-specific urethritis) - เอ็นเอสยู (การอักเสบของท่อปัสสาวะที่ไม่เจาะจงโรค)

O

Obstetrician - สูติแพทย์
Oncologist - นักวิทยาศาสตร์เนื้องอก
Opiate replacement therapy - การรักษาโดยการใช้ยาฝิ่นทดแทน
Opportunistic infection - การติดเชื้อฉวยโอกาส
Oral contraceptive - ยาเม็ดคุมกำเนิด
Oral health - สุขภาพของช่องปาก
Oral sex - เพศสัมพันธ์ทางปาก, ออรัลเซ็กส์
Orgasm - จุดสุดยอด

P

Pap smear - การตรวจมะเร็งปากมดลูก
 Partner notification - การแจ้งคู่อีก
 PCP (pneumocystis pneumonia) - พืชีติ (โรคปอดบวมจากเชื้อนิวโมซิสติส)
 PCR (polymerase chain reaction) - พืชีอาร์ (ปฏิกิริยาลูกโซ่พอลิเมอเรส)
 Peer support - การสนับสนุนจากเพื่อน
 Penetrative sex - เพศสัมพันธ์แบบสอดใส่
 PEP (Post-Exposure Prophylaxis) - พืชีพี (การป้องกันโรคภายหลังการสัมผัส)
 Perinatal transmission - การแพร่เชื้อจากแม่สู่ลูก
 Peripheral neuropathy - ปลายประสาทอักเสบ
 Pharmacotherapy - ยา
 Pharmacist - เภสัชกร
 Physiotherapist - นักกายภาพบำบัด
 PID (Pelvic Inflammatory Disease) - พีไอดี (โรคอุ้งเชิงกรานอักเสบ)
 Positive status - สถานภาพบวก
 Pre-test counselling - การแนะนำก่อนการตรวจ
 Prevention - การป้องกัน
 Proctitis - โรคลำไส้ตรง
 Prophylaxis - ยาป้องกันโรค
 Psychosocial support - การช่วยเหลือทางจิตสังคม
 Protected sex - เพศสัมพันธ์ที่มีการป้องกัน
 Psoriasis - โรคสะเก็ดเงิน
 Psychiatrist - จิตแพทย์
 Psychologist - นักจิตวิทยา
 Psychosocial support - การช่วยเหลือทางจิตสังคม
 Pubic area - หัวหน่าว
 Pubic lice - โคน

Q

Quantiferon - การตรวจเลือดเพื่อหาการติดเชื้อวัณโรค

R

Rape - ชำมขืน
 Rash - ผดผื่น
 Reactivation - การปลุกฤทธิ์คืน
 Receptive partner - ผู้ได้รับการสอดใส่ขณะร่วมเพศ
 Rectum - ลำไส้ตรง, ลำไส้ใหญ่ส่วนปลาย
 RBC (red blood cell) - อาร์บีซี (เซลล์เม็ดเลือดแดง)
 Relapse - อาการกลับทรุด
 Reproductive health - อนามัยการเจริญพันธุ์
 Reproductive organs - อวัยวะสืบพันธุ์
 Resistance - การต้าน
 Respite care - การดูแลแทนชั่วคราว
 Ribavirin - ยาต้านไวรัสโรบาวีริน
 Risk factor - ปัจจัยเสี่ยง
 RNA - อาร์เอ็นเอ (กรดไรโบนิวคลีอิก)
 Rough sex - เพศสัมพันธ์ที่รุนแรง

S

Safe injecting - การฉีดที่ปลอดภัย
 Safe sex - เพศสัมพันธ์ที่ปลอดภัย
 Same-sex attraction - ชอบเพศเดียวกัน
 Scabies - โรคหิด
 Scarification - การกรีดผิวหนังให้เป็นรอยแผลเป็นอย่างจงใจ
 Section 100 drugs - ยาเสพติดชั้น 100
 Self-care - การดูแลตนเอง
 Semen - น้ำกาม, น้ำอสุจิ
 Seroconversion - การเปลี่ยนแปลงของผลเลือด
 Serodiscordant - คู่รักที่คนหนึ่งมีไวรัสในกระแสเลือดแต่อีกคนไม่มี
 Serology - เซรุ่มวิทยา, วิทยาเซรุ่ม
 Sex - เพศ
 Sexual intercourse - การร่วมเพศ
 Sex toys - ของเล่นทางเพศ
 Sex work - การขายบริการทางเพศ
 Sex Worker - ผู้ขายบริการทางเพศ
 Sexual debut - เปิดบริสุทธิ์, การมีเพศสัมพันธ์ครั้งแรก
 Sexual health - สุขภาพทางเพศ
 Sexual orientation - ความนิยมทางเพศ
 Sexuality - เพศวิถี
 Sexually adventurous - ผาดโผนทางเพศ
 Sharps container - ภาชนะรองรับของมีคม
 Side effect - ผลข้างเคียง
 Sign - สัญญาณ
 Spermicides - สารฆ่าเชื้ออสุจิ
 Sputum - เสมหะ
 SSAY (same sex attracted youth) - ผู้เยาว์ที่ชอบเพศเดียวกัน
 STI (sexually transmissible infection) - การติดเชื้อทางเพศสัมพันธ์
 Standard precautions - มาตรการป้องกันการติดเชื้อ
 Sterilisation (instruments) - การทำไร้เชื้อ (เครื่องมือ)
 Sterilisation (fertility) - การทำหมัน
 Stigma - มลทิน
 Subcutaneous injection - การฉีดเข้าใต้ผิวหนัง
 Superinfection - การติดเชื้อซ้ำทับ
 Surgeon - ศัลยแพทย์
 SVR (sustained, virological response) - เอสวีอาร์ (ผลตรวจไม่พบเชื้อไวรัสหลังหยุดยาแล้ว 6 เดือน)
 Swab - สิ่งป้ายกวาด, แผ่นป้าย, ไม่ป้าย
 Symptom - อาการ
 Syphilis - โรคซิฟิลิส

BBV/STI Glossary

THAI

Commonly used terms relating to sexual health and blood-borne viruses

A

Abortion - การทำแท้ง
 Abnormality - ความผิดปกติ
 Abstinence - การงดเว้น
 Acute infection - การติดเชื้อปัจจุบัน, การติดเชื้อเฉียบพลัน
 Adolescence - วัยรุ่น
 AFP (Alpha-fetoprotein) - เอเอฟพี (อัลฟา-ฟิโตโปรตีน)
 AIDS (Acquired Immune Deficiency Syndrome) - โรคเอดส์ (ภูมิคุ้มกันบกพร่อง, กลุ่มอาการภูมิคุ้มกันเสื่อม)
 Alcohol dependence - การติดแอลกอฮอล์
 ALT (Alanine aminotransferase) - เอนไซม์แอลที (อลานีน อมิโนทรานสเฟอเรส)
 Amphetamine - แอมเฟตามีน, ยาบ้า, ยามา
 Anaemia - ภาวะเลือดจาง
 Analgesics - ยาระงับปวด
 Anal sex - การรวมเพศทางทวารหนัก
 Antibiotic - ยาปฏิชีวนะ
 Antibody - สารภูมิต้านทาน, แอนติบอดี
 Antibody test - การตรวจเลือดหาสารภูมิต้านทาน
 Antigen - สารก่อภูมิต้านทาน, แอนติเจน
 Anti-Hbe - แอนติ-เอชบีอี
 Antibody to hepatitis C - สารภูมิต้านทานต่อโรคตับอักเสบซี
 Antibody to HIV - สารภูมิต้านทานต่อเอชไอวี
 Antiretroviral drug - ยาต้านเชื้อไวรัสเอชไอวี
 Antiviral therapy - ยาต้านไวรัส
 ART (Antiretroviral Therapy) - เออาร์ที (กลุ่มยาต้านเชื้อไวรัสเอชไอวี)
 Ascites - ท้องมาน
 Asymptomatic - ไร้อาการ

B

Bacterial infections - การติดเชื้อแบคทีเรีย
 BV (Bacterial vaginosis) - ช่องคลอดอักเสบ
 Balanitis - หัวองคชาตอักเสบ
 BBV (Blood-Borne Virus) - บีบีวี (ไวรัสในกระแสเลือด)
 Beats - แหล่งนัดพบชายรักชาย
 Birth defects - ความผิดปกติแต่กำเนิด
 Bisexual - รักร่วมสองเพศ, ผู้รักร่วมสองเพศ
 Blood to blood - เลือดสัมผัสเลือด
 Blood transfusions - การถ่ายเลือด
 Body fluids - ของเหลวในร่างกาย
 Body piercing - การเจาะร่างกาย
 Brothel - ซ่อง, ซ่องโสเภณี
 BSL (Blood Sugar Level) - ระดับน้ำตาลในเลือด

C

Caesarean section (C-section) - การผ่าคลอด
 CALD - มีความหลากหลายทางวัฒนธรรมและภาษา
 Cannabis - กัญชา
 CT/CAT scan - ซีที/แคทสแกน
 Cell - เซลล์
 CD4 cell - เซลล์ซีดีโฟร์
 Casual sex - เพศสัมพันธ์ชั่วคราว
 Cervical cancer - มะเร็งปากมดลูก
 Cervicitis - คอมดลูกอักเสบ
 Chancere - แผลกามโรค
 Chancroid - แผลริมอ่อน, ซิฟิลิสเทียม
 Chlamydia - คลามีเดีย
 Chronic - เรื้อรัง
 Chronic HBV or HCV infection - การติดเชื้อเอชบีวี หรือเอชซีวีเรื้อรัง
 Circumcision - การขลิบหนังหุ้มปลายองคชาต
 Cirrhosis of the liver - โรคตับแข็ง
 Clearance - การชำระ
 Clinical trials - การศึกษาทางคลินิก
 Clitoris - ปุ่มกระสัน, คลิตอริส
 Closeted - แอบใจ, แอบแมน, รักร่วมเพศแบบไม่เปิดเผย
 CMV (cytomegalovirus) - เชื้อซีเอ็มวี (ไซโตเมกะโลไวรัส)
 Cocaine - โคเคน
 Coercion - การบีบบังคับ
 Cognitive impairment - ความบกพร่องทางปริชาน, ความบกพร่องด้านการรับรู้
 Coinfection - การติดเชื้อด้วยเชื้อสองตัวหรือมากกว่า
 Coitus Interruptus - วิธีหลังภายนอก
 Cold sores - แผลพุพองที่ปาก
 Combination therapy - การบำบัดแบบผสมผสาน
 Complementary medicine - การแพทย์เสริม
 Condom (male) - ถุงยางอนามัยชาย
 Condom (female) - ถุงยางอนามัยหญิง
 Confidentiality - การรักษาความลับ
 Consent - การยินยอม
 Contraception - การคุมกำเนิด
 Counselling - การแนะนำ

T

Tattooing - การสักร่างกาย
 TB (Tuberculosis) - ทิบี (วัณโรค)
 T-cell (T-lymphocyte) - ทีเซลล์
 Terminal illness - การเจ็บป่วยระยะสุดท้าย
 Termination (of pregnancy) - การทำแท้ง, การยุติการตั้งครรภ์
 Tests to diagnose/monitor HBV infection - การทดสอบเพื่อวินิจฉัย/เฝ้าสังเกตการติดเชื้อไวรัสตับอักเสบบี
 Tests to diagnose/monitor HCV infection - การทดสอบเพื่อวินิจฉัย/เฝ้าสังเกตการติดเชื้อไวรัสตับอักเสบบี
 Tests to diagnose/monitor HIV infection - การทดสอบเพื่อวินิจฉัย/เฝ้าสังเกตการติดเชื้อเอชไอวี
 Thalassaemia - โรคเลือดจางธาลัสซีเมีย
 Thrush - โรคเชื้อรา
 Tourniquet - สายรัดห้ามเลือด
 Toxicity - ความเป็นพิษ
 Transactional sex - การค้าประเวณี
 Transgender - คนข้ามเพศ
 Transmission - การแพร่เชื้อ
 Transplant - การปลูกถ่าย
 Transvestite - ผู้ชอบแต่งกายด้วยเครื่องแต่งกายของเพศตรงข้าม, ผู้แต่งกายข้ามเพศ
 Treatment - การรักษา
 Treatment failure - ความล้มเหลวในการรักษา
 Trichomoniasis - การติดเชื้อพยาธิไตรโคโมเนซิส, พยาธิในช่องคลอด
 Triple therapy - การรักษาด้วยยาสามชนิด
 Tuberculosis - วัณโรค
 Tubal Ligation - การทำหมันโดยการผูกท่อรังไข่, ทำหมันหญิง

U

U & Es (Urea and Electrolytes) - การตรวจยูเรียและเกลือแร่
 Universal precautions - ความระมัดระวังทั่วไป
 Ultrasound - การตรวจอัลตราซาวด์
 UAIC (unprotected anal intercourse) - การร่วมเพศทางทวารหนักที่ไม่มีการป้องกัน
 Unprotected sex - เพศสัมพันธ์ที่ไม่มีการป้องกัน
 Urethritis - ทอปัสสวะอักเสบ
 UTI (urinary tract infection) - โรคทางเดินปัสสาวะอักเสบ

V

Vaccine - วัคซีน
 Vaginal fluid - น้ำหล่อลื่นในช่องคลอด
 Vaginitis - ช่องคลอดอักเสบ
 Vasectomy - การทำหมันโดยการตัดหลอดนำอสุจิ, ทำหมันชาย
 VCT (Voluntary Counselling and Testing) - การแนะแนวและตรวจด้วยความสมัครใจ
 Vertical Transmission - การแพร่เชื้อจากแม่สู่ลูก
 Viagra - ยาไวอะกรา
 Viraemia - ภาวะเลือดมีไวรัส
 Viral infections - การติดเชื้อไวรัส
 Viral load - ปริมาณไวรัสในเลือด
 Viral resistance - การต้านยาของเชื้อไวรัส
 Virus - เชื้อไวรัส

W

White blood cells - เซลล์เม็ดเลือดขาว
 Window period - ระยะพักตัวของการมีเลือดบวก
 Withdrawal (drugs, alcohol) - การขาดยา
 Withdrawal (sex) - การหลังภายนอก (การร่วมเพศ)

Produced by:

Multicultural Health & Support Service
 Centre for Culture, Ethnicity & Health



Available online at www.ceh.org.au/bbvvglossary

(03) 9342 9700 | enquiries@ceh.org.au | www.ceh.org.au

A joint project of the following individuals and agencies: Suzanne Lau-Gooley, Australian Institute of Interpreters and Translators (AUSIT), Multicultural Health & Support Service, Hepatitis C Victoria, St Vincent's Health, HIV CALD Service - Alfred Health, Australian Research Centre in Sex, Health and Society, Melbourne Health and Resourcing Health and Education in the Sex Industry (RhED). Funding provided by the Department of Human Services, Victoria.